

ra otra parte donde hallase comodidad. Y habiendo llegado al monte Efraim, caminando, y torciendo un poco hácia la casa de Micas,

9. Este le preguntó de dónde venia, y él respondió: Soy levita de Betlehem de Judá, y voy á establecerme donde pudiere y viere que me es útil.

10. Micas le dijo: Quédate conmigo, y serás mi padre y sacerdote: te daré cada año diez monedas de plata, dos vestidos y los alimentos necesarios.

11. Convino en ello el levita, y se quedó con él, y fue tratado como uno de sus hijos.

12. Micas le llenó la mano de ofrendas como para consagrarlo, y detuvo á este jóven en su casa en calidad de sacerdote.

13. Ahora sé, decia, que Dios me hará bien, teniendo un sacerdote de la raza de Levi.

¶ 10. Hebr. en ciertos dias, cada año.

Ibid. Lo que muchos entienden de la túnica y manto, que eran el vestido ordinario de los Hebréos.

¶ 12. Véase el ¶ 5.

CAPITULO XVIII.

Seiscientos hombres de la tribu de Dan, van á establecerse á Lais, y se llevan al sacerdote y al idolo de Micas.

1. En aquel tiempo no habia rey en Israel, y la tribu de Dan buscaba tierras donde habitar, porque hasta entónces no habia podido entrar en posesion de lo que le habia tocado como á las otras tribus.

2. Los hijos pues de Dan, habien-

¶ 1. Véase el cap. xvii. ¶ 1. en la nota.

Ibid. Hebr. lit. quia non ceciderat ei usque ad diem hanc in medio tribuum Israel in hereditatem: BNLH, tal vez en lugar de DNLH, sufficientia hereditatis. Le habia tocado ya una porcion como á las otras al tiempo de la particion, pero no le habia tocado una suficiente, ya porque el terreno fuese muy estrecho para ella, ya porque los Cananéos ocupaban todavia una parte de su porcion.

luit ubicumque sibi commo- dum reperisset. Cúmque venisset in montem Ephraim, iter faciens, et declinasset parumper in domum Michae,

9. Interrogatus est ab eo unde venisset. Qui respondit: Levita sum de Bethle- hem Iuda, et vado ut habitem ubi potuero, et utile mihi esse perspexero.

10. Dixitque Michas: Mane apud me, et esto mihi parens ac sacerdos: dabo- que tibi per annos singulos decem argenteos, ad vestem duplicem, et quae ad victum sunt necessaria.

11. Acquievit, et mansit apud hominem, fuitque illi quasi unus de filiis.

12. Implevitque Michas manum eius, et habuit pue- rum sacerdotem apud se,

13. Nunc scio, dicens, quòd benefaciet mihi Deus habenti Levitici generis sacerdotem.

1. In diebus illis non erat rex in Israel, et tribus Dan quaerebat possessionem sibi, ut habitaret in ea: usque ad illum enim diem inter ce- teras tribus sortem non ac- ceperat.

2. Miserunt ergo filii Dan

stirpis et familiae suae quin- que viros fortissimos de Sa- raa et Esthaol, ut explo- rarent terram, et diligenter inspicerent: dixeruntque eis: Ite, et considerate terram. Qui cùm pergentes venissent in montem Ephraim, et in- trassent domum Michae, re- quieverunt ibi:

3. Et agnoscentes vocem adolescentis Levitae utentes- que illius diversorio, dixe- runt ad eum: Quis te huc adduxit? quid híc agis? quam ob causam huc venire vo- luisti?

4. Qui respondit eis: Haec, et haec praestitit mihi Mi- chas, et me mercede con- duxit ut sim ei sacerdos.

5. Rogaverunt autem eum ut consuleret Dominum, ut scire possent an próspero itinere pergerent; et res ha- beret effectum.

6. Qui respondit eis: Ite in pace: Dominus respicit viam vestram, et iter quò pergitis.

7. Eantes igitur quinque viri venerunt Lais: viderunt- que populum habitantem in ea absque ullo timore, iuxta consuetudinem Sido- niorum, securum et quietum nullo ei penitus resistente, magnarumque opum, et pro- culâ Sidone atque à cunetis hominibus separatam.

8. Reversique ad fratres suos in Saraa et Esthaol, et

¶ 2. Véase el cap. xiii. ¶ 25.

¶ 6. Hebr. lit. La senda por donde andais está delante de Dios: él tiene los ojos sobre ella: la favorece.

¶ 7. A esta ciudad se da el nombre de Lesem en Josué, xix. 47.

Ibid. Hebr. lit. nemo ignominia afficiens rem in terra, possidens potestatem: 10RS ASR, tal vez en lugar de viors VASR, aut expellens, aut o, rimens: no habia en este pais quien los expeliese ú oprimiase.

Ibid. Hebr. lit. Estaban distantes de los Sidonios, y no tenian ningun negocio, nin- gun comercio con hombre alguno.

do escogido de Saraa y Estaol cinco hombres de su stirpe y familia, muy va- lientes, los enviaron á explorar el pais que les habia tocado, y verlo todo dili- gentemente, diciéndoles: Id, y reconoced bien la tierra. Los que poniéndose en ca- mino, llegaron á la montaña de Efraim, y habiendo entrado en casa de Micas, descansaron allí.

3. Y conociendo en el habla que el jóven levita no era de la tribu de Efraim, y estando con él en su aposento, le di- jeron: ¿Quién te ha traído aquí? ¿Qué haces aquí? ¿Por qué causa has venido á este lugar?

4. El les respondió: Micas me ha pro- porcionado tal y tal cosa, y me ha ofre- cido salario para que sea su sacerdote.

5. Rogáronle ellos entónces que con- sultase al Señor, para saber si su viaje se- ria próspero, y si se lograria su objeto.

6. Id en paz, les respondió él; el Se- ñor es favorable á vuestro viaje, y al ca- mino por donde vais.

7. Habiendo partido pues los cinco hombres, llegaron á Lais, y encontra- ron á los habitantes de esta ciudad sin temor alguno, como es costumbre entre los Sidonios, y en paz y seguridad, sin que nadie los inquietase, llenos de ri- quezas, muy distantes de Sidon para ser socorridos con prontitud, y separados de todos los hombres, no teniendo ni alian- za ni comercio con ellos, segun costum- bre de esta nacion.

8. Y habiéndose vuelto á sus herma- nos á Saraa y Estaol, preguntando estos

lo que habian hecho, respondieron ellos:

9. Disponeos, y marchemos á ese pueblo". Hemos visto una tierra muy rica y muy fértil: no hay que detenerse, ni perder tiempo; vamos, y entremos en posesion de ella, que no costará trabajo.

10. Irémos á un pueblo que vive sin cuidado, á una region muy extensa; y el Señor nos entregará este lugar, en que de ninguna cosa se carece de cuantas la tierra cria.

11. Partieron pues de la tribu de Dan, esto es, de Saraa y Estaol, seiscientos hombres bien armados,

12. Que habiendo llegado á Cariathiarim, de la tribu de Judá, se acamparon allí, y este lugar se llamó desde entonces Campamento de Dan, que está tras de Cariathiarim.

13. De allí pasaron á la montaña de Efraim, y llegando á la casa de Micas,

14. Los cinco hombres, que ántes habian sido enviados á explorar la tierra de Lais, dijeron á sus otros hermanos: Sabeis" que en estas casas hay un efod, terafines, una imágen de escultura y una vaciada. Tal vez nos será útil tomarlas y llevarlas con nosotros. Ved sobre esto lo que os agrade.

15. Desviándose pues un poco, entraron al albergue del jóven levita que estaba en casa de Micas, y lo saludaron pacíficamente.

16. Entretanto los seiscientos hombres, armados como estaban, se quedaron ante la puerta

17. Y los que habian entrado á la habitacion del jóven, querian llevarse la imágen de escultura, el efod, los tera-

quid egissent sciscitantibus responderunt:

9. Surgite, ascendamus ad eos: vidimus enim terram valde opulentam et uberem: nolite negligere, nolite cessare: eamus, et possideamus eam, nullus erit labor.

10. Intrabimus ad securos in regionem latissimam, tradetque nobis Dominus locum, in quo nullius rei est penuria eorum, quae gignuntur in terra.

11. Profecti igitur sunt de cognatione Dan, id est, de Saraa et Estaol sexcenti viri accincti armis bellicis,

12. Ascendentesque manserunt in Cariathiarim Iudae: qui locus ex eo tempore Castrorum Dan, nomen accepit, et est post tergum Cariathiarim.

13. Inde transierunt in montem Ephraim. Cùmque venissent ad domum Michae,

14. Dixerunt quinque viri, qui prius missi fuerant ad considerandam Terram Lais, ceteris fratribus suis: Notis quòd in domibus istis sit ephod, et theraphim, et sculptile, atque conflatile: videte quid vobis placeat.

15. Et cùm paululùm declinassent, ingressi sunt domum adolescentis Levitae: qui erat in domo Michae: salutaveruntque eum verbis pacificis.

16. Sexcenti autem viri ita ut erant armati, stabant ante ostium.

17. At illi, qui ingressi fuerant domum iuvenis, sculptile, et ephod, et theraphim,

atque conflatile tollere nitentur, et sacerdos stabat ante ostium, sexcentis viris fortissimis haud procul expectantibus.

18. Tulerunt igitur qui intraverant, sculptile, ephod, et idòla, atque conflatile. Quibus dixit sacerdos: Quid facitis?

19. Cui responderunt: Tace, et pone digitum super os tuum: venique nobiscum, ut habeamus te patrem, ac sacerdotem. Quid tibi melius est, ut sis sacerdos in domo unius viri, an in una tribu et familia in Israel?

20. Quod cùm audisset, acquievit sermonibus eorum, et tulit ephod, et idòla, ac sculptile, et profectus est cum eis.

21. Qui cùm pergerent, et ante se ire fecissent parvulos ac iumenta, et omne quod erat pretiosum,

22. Et iam à domo Michae essent procul, viri qui habitabant in aedibus Michae conclamantes secuti sunt,

23. Et post tergum clamare coeperunt. Qui cùm respexissent, dixerunt ad Micham: Quid tibi vis? cur clamas?

24. Qui respondit: Deos meos, quos mihi feci, tulistis, et sacerdotem, et omnia quae habeo, et dicitis: Qui tibi est?

25. Dixeruntque ei filii Dan: Cave ne ultra loquaris ad nos, et veniant ad te viri

fines y la imágen fundida", *creyendo que esto les acarrearía bien en su expedicion;* y el sacerdote estaba en la puerta, *en donde lo entretenian para que no viese lo que pasaba adentro,* miéntras que los seiscientos valentísimos hombres aguardaban no léjos de allí á los otros cinco.

18. Los que habian entrado se llevaron en fin la imágen de escultura, el efod, los ídolos", y la imágen vaciada. Dijoles el sacerdote: ¿Qué hacéis?

19. Y ellos respondieron: Calla, y pon el dedo en tus labios: ven con nosotros, para que te tengamos en lugar de padre y de sacerdote. ¿Qué te estará mejor, ser sacerdote en casa de un particular, ó en una tribu y familia de Israel?

20. Lo que oido por el levita, se rindió á sus razonamientos; y tomando *en sus manos* el efod, los ídolos y la imágen de escultura *para llevarlos él mismo,* se fue con ellos.

21. Puestos en camino, y haciendo ir delante de ellos á los niños, las bestias, y cuanto tenian de mas precioso,

22. Estando ya léjos de la casa de Micas, los que habitaban aquellos edificios, los siguieron, dando gritos",

23. Y comenzaron á dar voces tras ellos; los cuales habiéndose detenido, dijeron á Micas: ¿Qué quieres? ¿Por qué gritas?

24. El cual les respondió: Me llevais los dioses que hice para mí, y tambien al sacerdote y todo cuanto tengo", y me decis: ¿Qué te sucede?

25. Dijéronle los hijos de Dan: Guárdate de proseguir hablando, y que encolerizados algunos vayan sobre tí, y pe-

¶ 17. Y habiendo entrado los cinco hombres, cogieron la imágen, &c.

¶ 18. Esto es, los terafines.

¶ 22. Hebr. lit. los que estaban en las casas que estaban con la casa de Micas, habiéndose convocado á grandes gritos, siguieron á los hijos de Dan.

¶ 24. Hebr. ¿Y qué queda aún? ¿por qué pues me decis, &c.

¶ 9. Hebr. lit. *Surge*, qumh, por qumu, *Surgite*, como lo expresa la Vulgata.

¶ 14. Hebr. difer. *¿Sabeis*, &c.

rezcas con toda tu casa.

26. Dicho esto, prosiguieron su camino; y Micas, viendo que eran más fuertes que él, se volvió para su casa.

27. Los seiscientos hombres se llevaron al sacerdote con lo que hemos dicho; y habiendo llegado á Lais, al pueblo que vivía tranquilo y seguro, lo pasaron á cuchillo, é incendiaron la ciudad,

28. Sin que nadie los socorriese, porque habitaban lejos de Sidon, y no tenían sociedad ni comercio con ninguno". Estaba situada la ciudad en el país de Rohob", al pie del monte Libano; y habiéndola reedificado, habitaron en ella,

29. Llamando Dan, del nombre de su padre, que era hijo de Israel, á la que ántes se llamaba Lais.

30. Apropiáronse la imágen de escultura, y establecieron sacerdotes de la tribu de Dan á Jonatan, hijo de Gersam, que era hijo de Moises", y á sus hijos, hasta el día en que fueron vencidos por los Filisteos, cuando fue tomada el Arca, y muchos de ellos llevados cautivos".

31. El ídolo" de Micas quedó entre ellos todo el tiempo que la casa de Dios estuvo en Silo. En aquellos días no había rey en Israel que se opusiese á estos desórdenes, ni gefe que pudiese remediarlos".

¶ 28. Véase el ¶ 7.

Ibid. Hebr. en el valle que está en Bet-Rohob.

¶ 30. Se lee en el hebreo, MNSA, Manases, en lugar de MSH, Moises.

Ibid. Hebr. usque ad diem captivitatis terræ: HARS, tal vez en lugar de HARON, arca. Véase lo que sobre esto se dijo en el prefacio.

¶ 31. Hebr. la imágen de escultura.

Ibid. En el hebreo las palabras, In diebus illis, &c., comienzan en el capítulo siguiente.

animo concitati, et ipse cum omni domo tua pereas.

26. Et sic coepto itinere perrexerunt. Videns autem Michas, quod fortiores se essent, reversus est in domum suam.

27. Sexcenti autem viri tulerunt sacerdotem, et quae supra diximus: veneruntque in Lais ad populum quietem atque securum, et percusserunt eos in ore gladii: urbemque incendio tradiderunt,

28. Nullo penitus ferente praesidium, eo quod procul habitarent à Sidone, et cum nullo hominum haberent quidquam societatis ac negotij. Erat autem civitas sita in regione Rohob: quam rursus extruentes habitaverunt in ea,

29. Vocato nomine civitatis Dan iuxta vocabulum patris sui, quem genuerat Israel, quae prius Lais dicebatur.

30. Posueruntque sibi sculptile, et Ionatham filium Gersam filij Moysi, ac filios eius sacerdotes in tribu Dan, usque ad diem captivitatis suae.

31. Mansitque apud eos idolum Michae omni tempore, quo fuit domus Dei in Silo: in diebus illis non erat rex in Israel.

CAPITULO XIX.

Ultraje hecho á la muger de un levita por los de Gabaa.

1. FUIT quidam vir Levites, habitans in latere montis Ephraim, qui accepit uxorem de Bethlehem Iuda:

2. Quae reliquit eum, et reversa est in domum patris sui in Bethlehem, mansitque apud eum quatuor mensibus.

3. Secutusque est eam vir suus, volens reconciliari ei, atque blandiri, et secum reducere, habens in comitatu puerum et duos asinos: quae suscepit eum, et introduxit in domum patris sui. Quod cum audisset socer eius, eumque vidisset, occurrit ei laetus,

4. Et amplexatus est hominem. Mansitque gener in domo soceri tribus diebus, comedens cum eo et bibens familiariter.

5. Die autem quarto de nocte consurgens, proficisci voluit. Quem tenuit socer, et ait ad eum: Gusta

1. HABIA un levita" que habitaba en el declive de la montaña de Efraim, el cual se casó con una muger de Bethlehem de Judá", y habiéndola causado alguna incomodidad,

2. Ella lo abandonó", y se volvió á la casa de su padre, con quien permaneció cuatro meses.

3. Su marido la siguió, deseando reconciliarse con ella", halagarla, y llevarla consigo, teniendo en su compañía un criado y dos asnos: su muger lo recibió bien y lo introdujo en casa de su padre. Sabido esto por el suegro del levita, y viéndolo venir, salió placentero á encontrarlo,

4. Y lo abrazó. El yerno estuvo tres días en casa de su suegro", comiendo y bebiendo con él familiarmente".

5. El cuarto día, levantándose el levita á la madrugada, quiso irse; pero su suegro lo detuvo, y le dijo: Come ántes un poco de pan que conforte tu estó-

¶ 1. Hebr. En aquellos días no había rey en Israel, y había un Levita, &c. Véase el c. xvii. ¶ 1.

Ibid. El hebreo añade: para concubina; cuya palabra en el estilo de los Hebreos significa una muger que se ha tomado con las solemnidades acostumbradas, y sin darla el dote.

¶ 2. Hebr. lit. Et fornicata est apud eum concubina ejus, et recessit ab eo. Acaso en vez de VZNH, et fornicata est, deberá leerse VZAF, et irata est adversus eum: Y se encolerizó contra él, y lo dejó. El ¶ siguiente confirma esta conjetura, diciendo que él fue para hablarle al corazón. La expresión del hebreo es: ella tenía el corazón ulcerado contra él; él va á suavizar esta llaga.

¶ 3. Estas palabras, volens reconciliari ei, no están en el hebreo; pero lo que sigue está bastantemente acorde con ellas.

Ibid. Se lee en el hebreo LHSIBU, ad reduendum eum, en vez de LHSIBH, ad reduendum eam. Los Rabinos convienen en ello, y la falta es tan evidente, que admira el que se haya podido introducir en el texto. Expresamente notamos estas faltas para mostrar cuan posible es que se hayan escapado otras ménos sensibles.

¶ 4. Hebr. lit. su suegro (ó su aliado), padre de la jóven. Este texto explicado así, puede servir para mostrar que la voz hebréa KTX, no está determinada por sí misma á significar al suegro.

Ibid. Hebr. lit. comieron y bebieron, y pasaron la noche allí.

mago, y así podrás partirte.

6. Sentáronse en efecto juntos, y comieron y bebieron. El padre de la joven dijo á su yerno: Ruégote que te quedes hoy aquí, y que nos alegremos juntamente.

7. Mas el Levita, levantándose quería irse, y su suegro no obstante lo detuvo con mucha instancia, é hizo que se quedase con él.

8. A la mañana siguiente se preparaba el Levita para el camino; pero otra vez le dijo su suegro: Suplícote que antes comas alguna cosa, y reforzándote mientras entra, mas el día, podrás irte despues. Comieron pues juntos,

9. Y levantóse el joven para irse con su muger y su criado; mas díjole de nuevo su suegro: Considera que el día está ya muy adelantado, y se aproxima la tarde; quédate hoy todavía conmigo, pasa alegre este día, y mañana partirás para volverte á tu casa.

10. No quiso el yerno acceder á sus súplicas, sino que partió, y llegó cerca de Jebus, que por otro nombre se llama Jerusalem, llevando consigo á sus dos asnos cargados, y á su muger.

11. Estaban ya cerca de Jebus, y cuando el día iba haciendo lugar á la noche, el criado dijo á su amo: Ruégote que váyamos á la ciudad de los Jebuseos, y permanezcamos en ella.

12. Al cual respondió el amo: No entraré yo en un lugar de gente extraña, que no es de los hijos de Israel; mas me pasaré hasta Gabaa;

¶ 8. Hebr. para tomar fuerzas; y lo detuvo hasta que el día se iba acabando.

prius pauxillum panis, et conforta stomachum, et sic proficisceris.

6. Sederuntque simul, ac comederunt et biberunt. Dixitque pater puellae ad generum suum: Quaeso te ut hodie hic maneat; pariterque laetemur.

7. At ille consurgens, coepit velle proficisci. Et nihilominus obnixè eum socer tenuit, et apud se fecit manere.

8. Mane autem factò, parabat Levites iter. Cui socer rursus: Oro te, inquit, ut paululum cibi capias, et assumptis viribus, donec increpescat dies, postea proficiscaris. Comederunt ergo simul.

9. Surrexitque adolescens; ut pergeret cum uxore sua et puero. Cui rursus locutus est socer: Considera quòd dies ad occasum declivior sit, et propinquat ad vesperam: mane apud me etiam hodie, et duc laetum diem, et cras proficisceris ut vadas in domum tuam.

10. Noluit gener acquiescere sermonibus eius: sed statim perrexit, et venit contra Jebus, quae altero nomine vocatur Jerusalem, ducens secum duos asinos onustos, et concubinam.

11. Iamque erant iuxta Jebus, et dies mutabatur in noctem: dixitque puer ad dominum suum: Veni, obsecro, declinemus ad urbem Jebusaeorum, et maneamus in ea.

12. Cui respondit dominus: Non ingrediar oppidum gentis alienae, quae non est de filiis Israel, sed transibo u-

sque Gabaa.

13. Et cum illuc pervenero, manebimus in ea, aut certe in urbe Rama.

14. Transierunt ergo Jebus, et coeptum carpebant iter, occubuitque eis sol iuxta Gabaa, quae est in tribu Benjamin:

15. Diverteruntque ad eam, ut manerent ibi. Quò cum intrassent, sedebant in platea civitatis, et nullus eos recipere voluit hospitio.

16. Et ecce, apparuit homo senex, revertens de agro et de opere suo vesperi, qui et ipse de monte erat Ephraim, et peregrinus habitabat in Gabaa, homines autem regionis illius erant filii Jemini.

17. Elevatisque oculis, vidit senex sedentem hominem cum sarcinulis suis in platea civitatis: et dixit ad eum: Unde venis? et quò vadis?

18. Qui respondit ei: Profecti sumus de Bethlehem Iuda, et pergimus ad locum nostrum, qui est in latere montis Ephraim, unde ieramus in Bethlehem: et nunc vadimus ad domum Dei, nullusque sub tectum suum nos vult recipere.

19. Habentes paleas et foenum in asinorum pabulum, et panem ac vinum in meos et ancillae tuae usus, et pueri, qui mecum est: nulla re indigemus nisi hospitio.

20. Cui respondit senex: Pax tecum sit, ego praebebo omnia quae necessaria sunt: tantum, quaeso, ne in platea maneat.

21. Introduxitque eum in

¶ 16. Es decir, de Benjamin.

TOM. V.

13. Y cuando haya llegado á ella permaneceremos allí, ó ciertamente en la ciudad de Rama.

14. Pasaron en efecto de Jebus, y continuando su camino, se hallaron al ponerse el sol cerca de Gabaa, que está en la tribu de Benjamin.

15. Dirigiéronse á ella para quedarse allí; y habiendo entrado, se sentaron en la plaza de la ciudad, sin que hubiese alguno que quisiese llevarse los y alojarlos en su casa.

16. Cuando he aquí que al anochecer se presentó un hombre anciano que venia del campo y de su trabajo, el cual era del monte Efraim, y habitaba como forastero en Gabaa, siendo los hombres de aquel pais hijos de Jemini, muy injustos y muy malos.

17. Habiendo levantado los ojos el anciano, vió al levita sentado en la plaza de la ciudad con sus carguitas, y le dijo: ¿De dónde vienes y á dónde vas?

18. El cual le respondió: Venimos de Bethlehem de Judá, y vamos á nuestro lugar, que está en un lado del monte Efraim, de donde habíamos ido á Bethlehem, y ahora vamos á la casa de Dios á Silo, y nadie nos quiere recibir en su casa,

19. Aunque tenemos paja y heno para los asnos, y pan y vino para mí y tu servidora, y para el criado que está conmigo, de modo que nada necesitamos sino el alojamiento.

20. El anciano le contestó: La paz sea contigo: yo suministraré cuanto fuere necesario, y solamente te ruego no estés aquí en la plaza.

21. Introdújolo luego á su casa, y

echó que comer á los asnos; y luego que sus huéspedes se hubieron lavado los pies, los hizo poner á la mesa, y les sirvió de cenar.

22. Mientras cenaban, y se reponían con los manjares y bebida despues de la fatiga del camino, vinieron unos hombres de aquella ciudad, hijos de Belial, (esto es, sin yugo)", y rodeando la casa del anciano, comenzaron á llamar á la puerta, gritando al dueño de la casa, y diciéndole: Saca á ese hombre que ha entrado á tu casa para que abusemos de él.

Gen. XIX. 5.

23. El anciano salió á ellos, y les dijo: No queráis, hermanos, no queráis hacer esta maldad, porque yo he recibido á este hombre como á mi huésped: de jaos de esta necedad.

24. Y en la turbacion en que lo habia puesto tan horrible pretension, añadió: Tengo una hija doncella, y este hombre tiene su concubina; os las traeré para que satisfagais vuestra pasion; solamente os suplico no ejecuteis contra este hombre ese detestable crimen contrario á la naturaleza.

25. Negábanse á acceder á sus ruegos; lo que visto por el levita, que no se hallaba ménos turbado, les sacó á su muger, y la abandonó á sus ultrajes: ellos, habiendo abusado de ella toda la noche, la dejaron á la mañana.

26. Cuando se disparon las tinieblas de la noche, vino la muger á la puerta de la casa donde estaba su marido, y allí cayó en tierra, quedando inmóvil y sin vida.

27. Por la mañana se levantó el marido, y abrió la puerta para buscar á su muger y continuar su camino; y he aquí que halló á su muger tendida ante la puerta con las manos hácia el umbral,

¶. 22. Las palabras *id est, absque jugo*, son añadidas por el intérprete latino.

¶. 24. Se lee en el hebreo *AVTM, eos*, y *LHM, eis*, masculino, en lugar de *ATHX, eas*, y *LHN, eis*, en este sentido: *et faciatis eis quod bonum est in oculis vestris*; ó tal vez *HTUB, quod bonum est* por *CTUB, secundum quod bonum est*: y las trataréis como queráis.

domum suam, et pabulum asinis praeuit: ac postquam laverunt pedes suos, recepit eos in convivium.

22. Illis epulantibus, et post laborem itineris, cibo et potu reficientibus corpora, venerunt viri civitatis illius, filii Belial, (id est, absque iugo) et circumdantes domum senis, fores pulsare coeperunt, clamantes ad dominum domus, atque dicentes: Educ virum, qui ingressus est domum tuam, ut abutatur eo.

23. Egressusque est ad eos senex, et ait: Nolite fratres, nolite facere malum hoc: quia ingressus est homo hospitium meum, et cessate ab hac stultitia:

24. Habeo filiam virginem, et hic homo habet concubinam, educam eas ad vos, ut humilietis eas, et vestram libidinem compleatis: tantum, obsecro, ne scelus hoc contra naturam operemini in virum.

25. Nolebant acquiescere sermonibus illius: quod cernens homo, eduxit ad eos concubinam suam, et eis tradidit illudendam: quâ cum tota nocte abusi essent, dimiserunt eam mane.

26. At mulier, recedentibus tenebris, venit ad ostium domus, ubi manebat dominus suus, et ibi corruit.

27. Mane facta, surrexit homo, et aperuit ostium, ut coeptam expleret viam: et ecce concubina eius iacebat ante ostium sparsis in

limine manibus.

28. Cui ille, putans eam quiescere, loquebatur: Surge et ambulemus. Quâ nihil respondente, intelligens quod erat mortua; tulit eam, et imposuit asino, reversusque est in domum suam.

29. Quam cum esset ingressus, arripuit gladium, et cadaver uxoris cum ossibus suis in duodecim partes ac frustra concidens, misit in omnes terminos Israel.

30. Quod cum vidissent singuli, conclamabant: Numquam res talis facta est in Israel ex eo die, quo ascenderunt patres nostri de Aegypto, usque in praesens tempus: ferte sententiam, et in commune decernite quid facto opus sit.

¶. 28. Las palabras, *putans eam quiescere*, y estas, *intelligens quod erat mortua*, no están en el hebreo: hállase solamente en el griego, *quia erat mortua*, lo que el hebreo pedria haber expresado en una sola voz, *VAINNH, et jam non erat*, cuya voz ha podido confundirse fácilmente con las precedentes, *VAIN ANH, et nihil respondebat*.

¶. 30. Hebr. lit. *ponite vobis super hoc, consulite et loquimini*. Tal vez en lugar de *LCM, vobis*, deberia leerse, *LBCM, cor vestrum*. Es un hebraismo comun: *ponite cor vestrum super hoc*: aplicad á esto vuestro corazon, pensad en ello.

CAPITULO XX.

Los Israelitas vengán en los de la tribu de Benjamin la injuria hecha al levita.

1. EGRESSE itaque sunt omnes filii Israel, et pariter congregati, quasi vir unus de Dan, usque Bersabee, et Terra Galaad ad Dominum in Maspha.

2. Omnesque anguli popu-

como para pedir venganza del ultraje que habia sufrido.

28. El, creyendo que dormia, le dijo: Levántate, y vámonos. Mas no respondiéndole ella nada, reconoció que estaba muerta"; y levantándola, la puso sobre el asno, y se volvió á su casa.

29. A la que habiendo entrado, tomó un cuchillo, y dividiendo en doce partes y trozos el cadáver de su muger con sus huesos, envió una parte á cada una de las tribus de Israel.

30. Lo que visto por los Israelitas, exclamaban: Jamas se ha hecho tal cosa en Israel desde el dia en que nuestros padres salieron de Egipto hasta el presente: decid vuestra opinion, y determinad lo que debe hacerse en esto".

1. Todos los hijos de Israel salieron entónces á campaña, y se hallaron reunidos, como si no hubieran sido mas que un solo hombre, desde Dan hasta Bersabee": los de la tierra de Galaad del otro lado del Jordan se hallaron tambien con ellos delante del Señor en Masfa".

2. Todos los gefes del pueblo", y to-

¶. 1. Dan estaba á la extremidad septentrional, y Bersabee á la meridional de la tierra de Canaan.

Ibid. Llamada en otra parte *Masefa* ó *Mesfe* [Gen. xv. 38. y xviii. 26], ciudad situada en los confines de las tribus de Judá y Benjamin. Se cree que en aquel parage habia un altar. En los libros de los Macabéos se lee que era un lugar de oracion. 1. *Mach.* iii. 46.

¶. 2. Lit. todos los ángulos del pueblo, esto es, todos sus gefes. El hebreo podria significar: los gefes de todo el pueblo, y todas las tribus de Israel, se presen-

